

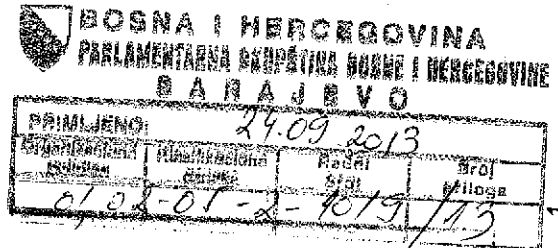


01,02 - 05-2

Број: 05-05-2870-2/13
Сарајево, 23. септембар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о зајму (Пројекат канализације Цазин) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој. Уговор је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 02. јула 2013. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



1-3 (S) / f. g.
- fuzer f. g.
- Ranko (S)

Broj: 08/1-22-05-5-12026-2/13
Sarajevo, 13.09.2013.godine

20-09-2013
05 14-1 2870

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

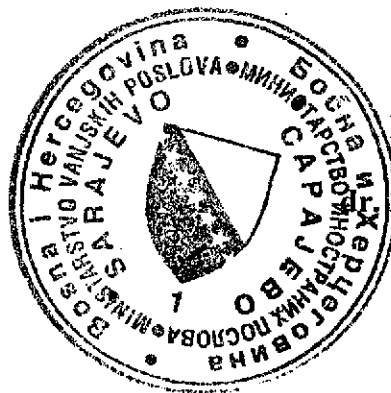
**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekt kanalizacije Cazin)
između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj**

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekt kanalizacije Cazin) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, potpisan u Sarajevu 2. srpnja 2013. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 47. vanrednoj sjednici održanoj 28. lipnja 2013. godine, prihvatilo navedeni ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog ugovora.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне Скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: _____ од _____ . године), Предсједништво Босне и Херцеговине на _____ сједници, одржаној _____ . године, донијело је

О Д Л У К У

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ КАНАЛИЗАЦИЈЕ ЦАЗИН) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о зајму (Пројекат канализације Цазин) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, потписан у Сарајеву, 02. јула 2013. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:

ИЗВРШНИ ПРИМЈЕРАК

(Број операције 42564)

УГОВОР О ЗАЈМУ
(Пројекат канализације Цазин)

између

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

и

ЕВРОПСКЕ БАНКЕ
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Датум 02. јули 2013.

САДРЖАЈ

ЧЛАН I – СТАНДАРДНИ ТЕРМИНИ И УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ	2
Одјељак 1.01. Укључивање Стандардних термина и услова	2
Одјељак 1.02. Дефиниције	2
Одјељак 1.03. Тумачење	3
ЧЛАН II - ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА	3
Одјељак 2.01. Износ и валута	3
Одјељак 2.02. Остали финансијски услови Зајма	3
Одјељак 2.03. Повлачења средстава	4
ЧЛАН III - РЕАЛИЗАЦИЈА ПРОЈЕКТА	4
Одјељак 3.01. Остале афирмативне клаузуле Пројекта	4
ЧЛАН IV - СУСПЕНЗИЈА, УБРЗАЊЕ; ОТКАЗ	6
Одјељак 4.01. Суспензија	6
Одјељак 4.02. Убрзање доспијећа	6
ЧЛАН V – ЕФЕКТИВНОСТ	7
Одјељак 5.01. Услови који претходе ефективности	7
Одјељак 5.02. Правна мишљења	8
Одјељак 5.03. Раскид услед неуспјеха у ступању на снагу	9
ЧЛАН VI – РАЗНО	9
Одјељак 6.01. Обавјештења	9
РАСПОРЕД 1 – ОПИС ПРОЈЕКТА	
РАСПОРЕД 2 – КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊА СРЕДСТАВА	
РАСПОРЕД 3 – ТАРИФНИ НИВОИ	
РАСПОРЕД 4 – ПЛАН НАБАВКЕ	

УГОВОР О ЗАЈМУ

УГОВОР од 2. јула 2013. године између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зајмопримац") и ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка").

ПРЕАМБУЛА

(А) С ОБЗИРОМ НА ТО да је Банка основана са циљем да обезбиједи финансирање за одређене пројекте за подстицање транзиције ка отвореним тржишно оријентисаним привредама, и да промовише приватну и предузетничку иницијативу у земљама централне и источне Европе, те да је посвећена примјени начела вишестраначке демократије, плурализма и тржишне економије;

(Б) С ОБЗИРОМ НА ТО да Зајмопримац намјерава да реализује Пројекат као што је описано у Распореду 1, који је дизајниран да помогне у реконструкцији приоритетног дијела водоводне мреже, проширења постојеће канализационе мреже и изградње прве фазе постројења за пречишћавање отпадних вода, чиме се побољшава квалитет и поузданост водоводних и канализационих услуга у општини Цазин, и смањује загађеност животне средине и ресурса подземних вода;

(В) С ОБЗИРОМ НА ТО да ће Пројекат спроводити ЈКП Водовод д.о.о. Цазин ("Субјекат Пројекта") уз финансијску помоћ Зајмопримца;

(Г) С ОБЗИРОМ НА ТО да је Зајмопримац затражио помоћ од Банке у финансирању дијела Пројекта;

(Д) С ОБЗИРОМ НА ТО да Банка намјерава да склопи Споразум о гранту са Зајмопримцем и осталима којима би Банка ставила на располагање средства гранта за Пројекат у износу до 2.500.000 ЕУР ("Сида Грант") из Сида ЕБРД Фонда за општински програм о клими и животној средини, у складу са терминима и условима који ће бити наведени у споразуму о гранту, са накнадним измјенама и допунама ("Сида Споразум/Уговор о гранту")

(Ђ) С ОБЗИРОМ НА ТО да Банка разматра стављање средстава на располагање на бази гранта из Механизма програма за развој инфраструктуре (ОРИО) холандског Министарства иностраних послова у износу до 3.500.000 ЕУР ("ОРИО Грант") за подршку Пројекту, у складу са условима који ће бити наведени у споразуму о гранту;

(Е) С ОБЗИРОМ НА ТО да је Банка, *између осталог*, на основу претходног пристала да начини грант према Зајмопримцу у износу до 5.000.000 ЕУР, у складу са условима утврђеним или поменутиим у овом Уговору, споразуму/уговору о подршци за пројекат између Федерације Босне и Херцеговине, Унско-санског кантона, општине Цазин и Банке ("Споразум/Уговор о подршци за Пројекат"), и у споразуму/уговору о пројекту између Субјекта Пројекта и Банке ("Споразум/Уговор о Пројекту", како је дефинисано у Стандардним терминима и условима).

СТОГА СУ уговорне стране сагласне о слиједећем:

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ ТЕРМИНИ И УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

Одјељак 1.01. Укључивање Стандардних термина и услова

Све одредбе Стандардних термина и услова Банке од 01. децембра 2012. године овим су укључени у овај Уговор и начињени примјењивим на овај Уговор уз исту снагу и дејство као да су у потпуности наведени у овом тексту (такве су одредбе у даљем тексту означене као "Стандардни термини и услови").

Одјељак 1.02. Дефиниције

Гдје год се користе у овом Уговору (укључујући Преамбулу и Распореду), осим ако није другачије наведено, или контекст не захтијева другачије, термини који су дефинисани у Преамбули имају одговарајуће значење које им је у њој дато, и услови који су дефинисани у Стандардним терминима и условима имају одговарајућа значења која су им у њима дата, а слиједећи термини имају слиједећа значења:

„Овлаштени заступник
Займопримца“

означава министра финансија и трезора Займопримца

„Цазински
подуговор“

означава уговор за износ до 1 милион ЕУР, у облику и по садржају који су прихватљиви за Банку, а који се склопи између Федерације Босне и Херцеговине и Општине Цазин, са свим евентуалним накнадним измјенама и допунама.

„Подуговор Унско-
санског кантона“

означава уговор за износ до 4 милиона ЕУР, у облику и по садржају који су прихватљиви за Банку, а који се склопи између Федерације Босне и Херцеговине и Унско-санског кантона, са свим евентуалним накнадним измјенама и допунама.

„Подуговор ФБХ“

означава уговор који је у облику и по садржају прихватљив за Банку, а који се склопи између Займопримца и Федерације Босне и Херцеговине, у складу са Одјељком 3.01(а), са свим евентуалним накнадним измјенама и допунама.

"Финансијски
споразуми/уговори"

означава (i) овај Уговор о зајму, (ii) Подуговор ФБиХ, (iii) Подуговор Унско-санског кантона, (iv) Цазински подуговор, (v) подуговори Субјекта Пројекта, (vi) Споразум/Уговор о подршци за Пројекат, (vii) Споразум/Уговор о пројекту и (viii) Сида Споразум/Уговор о гранту, и (ix) Подуговори о гранту/Субспоразуми о гранту

„Фискална година“	означава фискалну годину Зајмопримца која почиње 01. јануара сваке године.
„Подуговори Субјекта Пројекта“	означава уговоре/споразуме, у облику и по садржају који су прихватљиви за Банку, који се склопе између (i) Општине Цазин и Субјекта Пројекта у износу до 1 милион ЕУР и (ii) Унско-санског кантона и Субјекта Пројекта у износу до 4 милиона ЕУР, са свим евентуалним накнадним измјенама и допунама.
„Субјекат Пројекта“	означава ЈКП Водовод Цазин д.о.о.
„Подуговори о гранту“	означава Подуговор о гранту ФБиХ, Подуговор о гранту Унско-санског кантона, као и Подуговор о гранту са Субјектом Пројекта, како су ти термини дефинисани у Сиду Споразуму/Уговору о гранту.

Одјељак 1.03. Тумачење

У овом Уговору, позивање на одређени члан, одјељак или распоред, осим ако није другачије наведено у овом Уговору, тумачи се као позивање на тај одређени члан или одјељак, или распоред овог Уговора.

ЧЛАН II – ОСНОВНИ УСЛОВИ ЗАЈМА

Одјељак 2.01. Износ и валута

Банка је сагласна да позајми Зајмопримцу, према одредбама и условима утврђеним у или позиваним према овом Уговору, износ од 5.000.000 ЕУР.

Одјељак 2.02. Остали финансијски услови кредита

- (а) Минимални износ повлачења средстава износи 100.000 ЕУР.
- (б) Минимални износ плаћања унапријед износи 1.000.000 ЕУР.
- (в) Минимални износ отказивања износи 1.000.000 ЕУР.
- (г) Датуми плаћања камата су 31. јануар и 31. јули сваке године.
- (д) (1) Зајмопримац отплаћује Зајам у 24 једнаке (или што је ближе могуће једнаке) полугодишње рате 31. јануара и 31. јула сваке године, с тим да је први Датум отплате Зајма 31. јули 2016, а последњи Датум отплате Зајма 31. јануар 2028. године.

(2) Изузетно од претходног, у случају да (i) Зајмопримац не повуче цјелокупан износ Зајма прије првог Датума отплате Зајма како је прописан у Одјелјку 2.02.(д), и (ii) Банка продужи Посљедњи датум расположивости како је наведен у Одјелјку 2.02(ђ) у наставку до датума који пада након датог Првог датума отплате Зајма, тада се износ сваког повлачења средстава које се начини на дан или после првог Датума отплате Зајма распоређује за отплату у једнаким износима на неколико Датума отплате Зајма који падају након датума таквог повлачења средстава (с тим да Банка по потреби подешава тако распоређене износе у циљу добијања цијелих бројева у сваком датом случају). Банка с времена на вријеме обавјештава Зајмопримца о таквим расподјелама.

- (ђ) Посљедњи датум расположивости је 30. јуни 2016. године, или неки други каснији датум који Банка може успоставити по сопственом нахођењу и о томе обавијестити Зајмопримца. Ако Доступни износ Зајма, или било који његов дио, подлијеже фиксној каматној стопи, а Банка одложи Посљедњи датум расположивости, Зајмопримац одмах плаћа Банци такве износе Трошкова за поравнање на начин на који Банка писменим путем обавијести Зајмопримца с времена на вријеме.
- (е) Стопа Накнаде за обавезу износи 0,5% на годишњем нивоу.
- (ж) Зајам подлијеже промјенљивој каматној стопи. Без обзира на претходно наведено, Зајмопримац може, као алтернативу плаћању камате по варијабилној каматној стопи на цјелокупни износ или на дио Зајма који преостане, да одабере да плати камату по Фиксној каматној стопи на такав дио Зајма у складу са Одјелјком 3.04(в) Стандардних термина и услова.

Одјелјак 2.03 Повлачења средстава

(а) Распоживи износ може бити повучен с времена на вријеме, у складу са одредбама Распоредом 2 за финансирање (1) начињених трошкова (или, ако Банка пристане на то да буду начињени) у погледу разумне цијене роба, радова и услуга потребних за Пројекат, и (2) Фронт-енд Приступне провизије.

(б) Зајмопримац овим овлашћује Банку да повуче са Доступног износа онај износ који је једнак Приступној провизији и да сама наплати Приступну провизију у име Зајмопримца.

ЧЛАН III – РЕАЛИЗАЦИЈА ПРОЈЕКТА

Одјелјак 3.01. Остале афирмативне клаузуле Пројекта

Поред општих предузимања наведених у Члановима IV и V Стандардних термина и услова, и осим уколико Банка да другачију сагласност у писаном облику, Зајмопримац је сагласан са слиједећим:

(а) Учинити доступним за потребе Пројекта, на основу уговора и под-уговора о зајму у облику и по садржају који су прихватљиви за Банку, (i) пуни приход од Зајма, и (ii) пуни приход од Сиде Гранта, према терминима и условима који су прихватљиви за Банку;

(б) Вршити своја права у оквиру Подуговора ФБиХ на такав начин да заштити интересе Зајмопримца и Банке, те поштовати одредбе овог Уговора и остваривати сврху Зајма за коју је исти начињен;

(в) Не чинити додјелјивање, измјену и допуну, укидање или отказивање било које одредбе Подуговора ФБиХ или Подуговора о гранту ФБиХ;

(г) Утицати на то да Федерација Босне и Херцеговине изврши све своје обавезе према Финансијским споразумима/уговорима у којима представља споразумну/уговорну страну;

(д) Утицати на то да Субјекат Пројекта изврши све своје обавезе према Финансијским споразумима/уговорима у којима представља споразумну/уговорну страну, укључујући, без ограничења, њене обавезе у вези са:

(1) успостављањем и функционисањем јединице за спровођење пројекта, како је предвиђено у Одјелјку 2.03 Споразума/Уговора о Пројекту;

(2) набавком роба, радова и услуга из Пројекта, како је предвиђено у Одјелјку 2.04 Споразума/Уговора о Пројекту;

(3) еколошким и социјалним питањима, како је предвиђено у Одјелјку 2.05 Споразума/Уговора о Пројекту;

(4) запошљавањем и кориштењем услуга консултаната за помоћ у спровођењу Пројекта, како је предвиђено у Одјелјку 2.06 Споразума/Уговора о Пројекту;

(5) припремом и подношењем извјештаја о питањима која се односе на Пројекат и на операције Субјекта Пројекта, како је предвиђено у Одјелјку 2.07 Споразума/Уговора о Пројекту;

(6) провођењем и одржавањем поступака, евиденције и рачуна, припреме, ревизије и доставе финансијских извјештаја Банци, као и допремањем Банци свих осталих релевантних информација које се односе на операције Пројекта или Субјекта Пројекта, како је предвиђено у Одјелјку 3.01 Споразума/Уговора о Пројекту;

(7) усклађености са свим калузулама о финансијским и оперативним аспектима Пројекта и Субјекта Пројекта, како је предвиђено у Одјелјцима 3.02, 3.03 и 3.04 Споразума/Уговора о Пројекту, и

(8) реализацијом Пројекта у складу са захтјевима наведеним у Плану набавке.

(ђ) Предузети, или утицати на то да се предузму, све додатне активности које су неопходне за обављање адекватних средстава за завршетак Пројекта до Датума завршетка пројекта.

ЧЛАН IV – СУСПЕНЗИЈА, УБРЗАЊЕ, ОТКАЗ

Одјељак 4.01. Суспензија

Слиједеће се наводи за потребе Одјељка 7.01(a)(xvii) Стандардних термина и услова:

(а) Законодавни и регулаторни оквир који се примјењује на област вода и отпадних вода на територији Зајмопримца бива измијењен и допуњен, суспендован, стављен ван снаге, опозван или укинут на начин који по мишљењу Банке, која дјелује по сопственом нахођењу, онемогућава Субјекта Пројекта да спроводи Пројекат или стране у Финансијским споразумима/уговорима да извршавају своје обавезе преузете на основу истих;

(б) Статути бивају измијењени и допуњени, суспендовани, укинута, стављени ван снаге или опозвани на начин који по мишљењу Банке, која дјелује по сопственом нахођењу, материјално и негативно утиче на операције Субјекта Пројекта или на његову способност да спроведе Пројекат;

(в) Контрола над Субјектом Пројекта бива пренесена на неку другу страну која није Општина Цазин;

(г) Федерација Босне и Херцеговине, Унско-сански кантон, или Општина Цазин не успијевају да изврше све своје преузете обавезе према Споразуму/уговору о подршци за Пројекат;

(д) Било ко од Федерације Босне и Херцеговине, Општине Цазин, или Субјекта Пројекта не успијева да изврши све своје обавезе према свим Финансијским споразумима / уговорима у којима представља споразумну/уговорну страну;

(ђ) Наступа било који од догађаја описаних у Одјељку 7.01 (a)(x) Стандардних термина и услова у односу на Сида Споразум/Уговор о гранту, *уз неопходне измјене*.

Одјељак 4.02. Убрзање доспијећа

Слиједеће се наводи за потребе Одјељка 7.06 (ђ) Стандардних термина и услова:

(a) наступање и настављање трајања било којег од догађаја наведених у Одјелјцима 4.01(а), 4.01(б), 4.01(в), 4.01(г) или 4.0(ђ) без предузимања мјера за њихово отклањање у периоду од тридесет (30) дана након што Банка о томе обавијести предметну страну.

ЧЛАН V – ЕФЕКТИВНОСТ

Одјелјак 5.01. Услови који претходе ефективности

Слиједеће се наводи за потребе Одјелјка 9.02(в) Стандардних термина и услова као додатни услови за ефективност овог Уговора, Споразума/Уговора о подршци за Пројекат и Споразума/Уговора о Пројекту:

(а) Споразум/Уговор о подршци за Пројекат је закључен и уручен, а закључење и уручење Споразума/Уговора о подршци за Пројекат у име Федерације БиХ, Унско-санског кантона и Општине Цазин прописно је овлаштено или ратификовано кроз све неопходне државне активности;

(б) Сада Споразум/Уговор о гранту је закључен и уручен, а његово закључење и уручење у име Зајмопримца и Субјекта Пројекта прописно је овлаштено или ратификовано кроз све неопходне државне активности, и сви услови који претходе његовој ефективности или праву Зајмопримца на повлачење средстава на основу њега су испуњени, осим оних који се односе на ефективност овог Уговора;

(в) Подуговор ФБиХ је закључен и уручен, и сви услови који претходе његовој ефективности су испуњени, осим оних који се односе на ефективност овог Уговора;

(г) Подуговор Унско-санског кантона је закључен и уручен, и сви услови који претходе његовој ефективности су испуњени, осим оних који се односе на ефективност овог Уговора;

(д) Подуговор Општине Цазин је закључен и уручен, и сви услови који претходе његовој ефективности су испуњени, осим оних који се односе на ефективност овог Уговора;

(ђ) Сваки од Подуговора Субјекта Пројекта је закључен и уручен, и сви услови који претходе њиховој ефективности су испуњени, осим оних који се односе на ефективност овог Уговора;

(е) Сваки од Подуговора о гранту је закључен и уручен, и сви услови који претходе њиховој ефективности су испуњени, осим оних који се односе на ефективност овог Уговора;

(ж) Банци се доставља примјерак рјешења или други доказ који је задовољавајући за Банку, а којим се потврђује оснивање Јединице за провођење пројекта од стране Општине Цазин и Субјекта Пројекта уз одговарајуће ресурсе и адекватно

квалификовани кадар према опису послова и задатака који су прихватљиви, и уз функцију шефа Јединице за провођење пројекта коју трајно обавља једно те исто лице;

(з) Банка заприма примјерак Програма за побољшање финансијског и оперативног пословања ("ППФОП") у облику који је задовољавајући за Банку, те јој се достављају докази који су задовољавајући за Банку, а којима се потврђује усвајање ППФОП-а од стране Надзорног одбора Субјекта Пројекта;

(и) Банци се достављају докази који су задовољавајући за Банку којима се потврђује именовање адекватно квалификованих консултаната са релевантном стручношћу и са описом задатака и послова који су прихватљиви за Банку ради вршења инжењерског надзора радова на Пројекту;

(ј) Банка заприма примјерак Споразума/Уговора о јавној служби у облику који је задовољавајући за Банку, а који се доставља уз примјерак рјешења општинског вијећа Цазина којим се усваја Споразум/Уговор о јавној служби у облику и по садржају који су прихватљиви за Банку, укључујући, али не ограничавајући се на, почетно повећање тарифа у складу са нивоом цијена наведених у Распореду 3;

(к) Банци се доставља примјерак рјешења општинског вијећа Цазина о одредбама годишњег буџета за суфинансирање Пројекта, које мора бити задовољавајуће за Банку.

Одјељак 5.02. Правна мишљења

(а) За потребе Одјељка 9.03(а) Стандардних термина и услова, мишљење или мишљења савјетника издаје на име Зајмопримца министар правосуђа Зајмопримца, и слиједеће се наводи као додатна питања која је потребно обухватити мишљењем или мишљењима која се достављају Банци:

(1) дуг који представља Зајам је пријављен релевантним међународним финансијским институцијама и обрачунат је у буџету Зајмопримца; и

(2) овај Уговор, Подуговор ФБиХ и Подуговор о гранту ФБиХ, прописно је овлаштен или ратификован и уручен у име Зајмопримца, и представља валидну и правно обавезујућу обавезу Зајмопримца, која је извршива у складу са условима предметних докумената.

(б) Као дио доказа које је потребно отпремити у складу са Одјељком 9.02(в) Стандардних термина и услова и Одјељком 5.01 овог Уговора, Федерација Босне и Херцеговине је дужна да достави Банци, или да утиче на то да се достави Банци мишљење или мишљења министра правосуђа Федерације Босне и Херцеговине, у облику и по садржају који су прихватљиви за Банку, а којима се потврђује да су у име Федерације Босне и Херцеговине Споразум/уговор о подршци за Пројекат, Подуговор

ФБиХ, Подуговор о гранту ФБиХ, Подуговор Унско-санског кантона, Подуговор о гранту Унско-санског кантона, и Цазински подуговор сваки прописно овлаштени или ратификовани од стране Федерације Босне и Херцеговине, те закључени и уручени у име Федерације Босне и Херцеговине, и да исти представљају валидну и правно обавезујућу обавезу Федерације Босне и Херцеговине, која је извршива у складу са одредбама предметних докумената.

(в) Као дио доказа које је потребно отпремити у складу са Одјељком 9.02(в) Стандардних термина и услова и Одјељком 5.01 овог Уговора, Унско-сански кантон је дужан да достави Банци, или да утиче на то да се достави Банци мишљење или мишљења министра правосуђа и оно од управе Унско-санског кантона, у облику и по садржају који су прихватљиви за Банку, а којима се потврђује да су у име Унско-санског кантона Споразум/уговор о подршци за Пројекат, Подуговор Унско-санског кантона, Подуговор о гранту Унско-санског кантона, Подуговор о Субјекту Пројекта који Унско-сански кантон потпише, и Подуговор о гранту за Субјекат Пројекта сваки прописно овлаштени или ратификовани од стране Унско-санског кантона, те закључени и уручени у име Унско-санског кантона, и да исти представљају валидну и правно обавезујућу обавезу Унско-санског кантона, која је извршива у складу са одредбама предметних докумената.

(г) Као дио доказа које је потребно отпремити у складу са Одјељком 9.02(в) Стандардних термина и услова и Одјељком 5.01 овог Уговора, Општина Цазин је дужна да достави Банци, или да утиче на то да се достави Банци мишљење или мишљења општинског Јавног правобраниоца Општине Цазин, у облику и по садржају који су прихватљиви за Банку, а којима се потврђује да су у име Општине Цазин Споразум/уговор о подршци за Пројекат, Цазински подуговор и Подуговор о Субјекту Пројекта који Општина Цазин потпише, сваки прописно овлаштени или ратификовани од стране Општине Цазин, те закључени и уручени у име Општине Цазин, и да исти представљају валидну и правно обавезујућу обавезу Општине Цазин, која је извршива у складу са одредбама предметних докумената.

(д) За потребе Одјељка 9.03(в) Стандардних термина и услова, мишљење или мишљења савјетника издаје у име Субјекта Пројекта шеф правног одјељења Субјекта Пројекта, а слиједеће се наводи као додатна питања која је потребно обухватити мишљењем или мишљењима која се достављају Банци: потврда да је Споразум/Уговор о пројекту, за сваки од Подуговора Субјекта Пројекта, и за Подуговор о гранту за Субјекат Пројекта, сваки прописно овлаштен или ратификован од стране Субјекта пројекта, те закључен и уручен у име Субјекта Пројекта, и да исти представљају валидну и правно обавезујућу обавезу Субјекта Пројекта, која је извршива у складу са одредбама предметних докумената.

Одјељак 5.03. Раскид услед неуспјеха у ступању на снагу

Датум 180 дана након датума овог Уговора је одређен за потребе Одјељка 9.04 Стандардних термина и услова.

ЧЛАН VI – РАЗНО

Одјељак 6.01. Обавјештења

Слиједеће адресе се наводе за потребе Одјељка 10.01 Стандардних термина и услова:

За Зајмопримца:

Босна и Херцеговина
Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине 1
Сарајево 71000
Босна и Херцеговина

н/р: Министар финансија и трезора

Факсимил: +387 33 202 930

За Банку:

Европска банка за обнову и развој
One Exchange Square (читај: Уан екшчејнд сквер)
Лондон ЕЦ2А 2ЈН
Велика Британија

н/р: Одјел за оперативно управљање

Факсимил: +44-20-7338-6100

КАО ПОТВРДУ ТОГА, уговорне стране, дјелујући преко својих овлаштених заступника, потписале су овај Уговор у четири оригинална примјерка и уручиле га у Сарајевоу на дан и годину који су назначени изнад.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

По: _____

Име и презиме: Никола ШПИРИЋ

Функција: Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине

**ЕВРОПСКА БАНКА
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

По: _____

Име и презиме:

Функција: Предсједник

ПРИЛОГ 1 - ОПИС ПРОЈЕКТА

1. Намјена овог Пројекта је да се помогне Зајмопримцу и Општини Цазин у реконструкцији приоритетног дијела водоводне мреже, проширењу постојеће канализационе мреже и изградњи постројења за пречишћавање отпадних вода чиме се побољшава квалитет и поузданост воде и услуга канализације у Општини Цазин, те смањује загађење животне средине и ресурса подземних вода.

2. Пројекат се састоји од слиједећих Дијелова, уз такве измјене које Банка и Зајмопримац могу договорити с времена на вријеме:

Дио А: Радови на реконструкцији водоводне мреже у селу Мутник, изградња главног канализационог колектора у граду Цазину и у селу Мутник, изградња секундарне и терцијарне канализационе мреже у граду Цазину и у селу Мутник, и изградња постројења за пречишћавање отпадних вода.

Дио Б: Консултантске услуге за надзор радова према Дијелу А;

Дио В: Приступна провизија; и

3. Завршетак Пројекта наступа 30. јуна 2016. године, или неког другог датума око којег се стране договоре ("Датум завршетка пројекта").

ПРИЛОГ 2 - КАТЕГОРИЈЕ И ПОВЛАЧЕЊЕ СРЕДСТАВА

1. У Табели у прилогу овог Распореда утврђене су Категорије, износ Зајма додијељеног свакој Категорији и проценат трошкова који се финансирају у свакој Категорији.
2. Без обзира на одредбе претходног става 1, нема Повлачења средстава у погледу трошкова који су настали прије датума Уговора о зајму.

Прилог уз Распоред 2

Категорија	Износ Зајма додијељеног у Валути Зајма	Процент трошкова који се финансирају
(1) Радови за Дио А	4,450,000	100% од вриједности уговора искључујући све порезе и дабине
(2) Услуге за Дио Б	500,000	100% од вриједности уговора искључујући све порезе и дабине
(3) Приступна провизија	50,000	100%
Укупно	5,000,000	

РАСПОРЕД 3 – ТАРИФНИ НИВОИ

Категорија потрошача	2013.	2014.	2015.	2016.
<i>Вода</i>				
Домаћинства	1.25	1.30	1.40	1.50
Комерцијални / Јавни	1.80	1.80	1.75	1.50
<i>Отпадне воде</i>				
Домаћинства	0.30	0.80	1.20	1.50
Комерцијални / Јавни	0.40	0.80	1.20	1.50
Напомена: Сви горенаведени износи су у КМ по м ³				
Мјесечна накнада за мјерење (КМ по прикључку)	3.00	3.00	4.00	4.00

РАСПОРЕД 4 – ПЛАН НАБАВКЕ

Валута:

1	2	3	4	5		7	8	9	Временски распоред				14
				Финансијер	Друга финансирања				10	11	12	13	
Бр.	Опис	Процијена вриједност Уговора	Финансирање ЕБОР	Финансијер	Износ	Врста Уговора	Метода набавке	Предмет селек. предмета	Прекв. Позив мј/год.	Прекв. Резултати мј/год.	Тендер Позив мј/год.	Дојела Уговора мј/год.	Крај Уговора мј/год.
	Кап. Трош.												
1	Замјена главног водовода у Мутнику	500	500			Радови	Отворена				Дец.'13.	Мај.'14.	Мај.'15.
2	Изградња главне канализације: Град и Мутник	3,300	2,800	Донагор	500	Радови	Отворена				Дец.'13.	Мај.'14.	Нов.'15.
3	Изградња терцијарне мреже	2,600	1,200	Град	1,400	Радови	Отворена				Дец.'13.	Мај.'14.	Јун.'16
4	Изградња ПШОВ	4,000		Донагор	4,000	Радови	Отворена				Дец.'13.	Јун.'14.	Јун.'16
	Техничка помоћ												
1	Израда нацрта	350		ССФ	350	Консултације	Најтежај		Јун.'13.	Јул.'13.	Јун.'13.	Сеп.'13.	Јан.'14
2	Подршка за ЈПП и надзор изградње	500	500			Консултације	Најтежај		Јун.'13.	Јул.'13.	Јул.'13.	Сеп.'13.	Јун.'16
2	Прибављање земљишта и ЦДВ	2,500		Град	2,500								
3	Прихватање операције и одржавање	1,500		Донагор	1,500								
	Укупно	15,250	5,000		10,250								

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу који је састављен на енглеском језику.
Овј.бр. 08/08/2013-1
Приједор, 08. август 2013.

Александра Мајкић,
стални судски тумач за енглески језик, именована од стране
Министарства правде Републике Српске и Окружног суда у
Бања Луци, по рјешењу: 01/2-704-30/02 од: 21. новембра 2002.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ – Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
Жељко Комшић